



ICC Restricted

Transcript of Interview

Name of Interviewee	Aldo ODOCH
Location of Interview	LIRA, Uganda
Date of Interview	17 December 2005
Language(s)	English, Lango
Name of Interviewer 1	Christine CHUNG (CC)
Name of Interviewer 2	Cristina RIBEIRO (CR)
Name of Interviewer 3	Larissa WAKIM (LW)
Name of Interpreter	[REDACTED] (Interpreter)
Evidence Registration Number (ERN)	UGA-OTP-0164-0017
Number of Pages	10

ICC Restricted

UGA-OTP-0228-1851

UGA-OTP-0283-1008

- 1 *[00:00:09. Start of transcript]*
- 2 **Cristina RIBEIRO [CR]:** 4:15 ... uh ... we are resum...
- 3 **Interpreter:** Ah ...
- 4 **CR:** Sorry.
- 5 **Interpreter:** Tye dong cawa apar kede dakika pyere abic ...
- 6 **CR:** ... we are resuming the interview with ODOCH Aldo.
- 7 **Interpreter:** ... ah ... wan dong omede kede penyo apeny wa ...
- 8 **CR:** After a break for changing tapes.
- 9 **Interpreter:** ... kun nen kong owe ... um ... ou ... weyo wa ca onwongo tye me loko tape.
- 10 **CR:** The same people are present in the room.
- 11 **Interpreter:** Ah ... jo acel anakanen tye nongo en aye pwod otye ked gi ii cika kan.
- 12 **CR:** Aldo, can I ask you ...
- 13 **Interpreter:** Aldo ...
- 14 **CR:** ... were there any questioning during the break?
- 15 **Interpreter:** ... ah ... Aldo kong iwek kong apenyi kace onyo onwongo tye apeny moro ame
- 16 obin openyi kede iye akina kina ame onwongo nongo weyo tye awot anyim nie?
- 17 **Interviewee:** Pe ... penya gire ... awinyo.
- 18 **Interpreter:** Ask me, let me listen.
- 19 **CR:** No, I'm questioning, when we did this break now ...
- 20 **Interpreter:** Atye ka amito niango ka i cawa ame wan onwongo oweyo ni ene ...
- 21 **CR:** ... that we were resting and changing the tapes ...
- 22 **Interpreter:** ... ame onwongo otye oweyo kun oloko tape wa ni ...
- 23 **CR:** ... did I ... we ask you any questions?
- 24 **Interpreter:** ... wan obin omede penyi kede penyi mogo?
- 25 **Interviewee:** Ah, ah peny moro ame jo omede penya kede obedo apeke pwod ogik kit ame
- 26 nen okobo kede ca ni.
- 27 **Interpreter:** There was no any other questioning apart from when we left ...
- 28 **CR:** OK.
- 29 **Interpreter:** ... when we were ... before changing the tape.
- 30 **CR:** OK. So let's, we start where we left? Let's we start where we left.
- 31 **Interpreter:** Ah ... wek wa dong ocaki kwene ama nen oweko iye.
- 32 **CR:** Uhm? You were telling Christine about a moment ...
- 33 **Interpreter:** Onwongo itye ikobi Christine kare moro ...

- 34 CR: ... you were in OKWANG ...
- 35 Interpreter: ... onwongo itye OKWANG ...
- 36 CR: ... were already preparing yourselves for ABIA, is that correct?
- 37 Interpreter: ... onwongo dong itye iyubere wuno me wot ABIA, mano tye kakare?
- 38 Interviewee: Lok ateleni eno.
- 39 Interpreter: That is the truth.
- 40 CR: OK, can you tell me where in OKWANG were you?
- 41 Interpreter: Iromo koba kong kakwere ii OKWANG ame onwongo itye wuno iye?
- 42 Interviewee: Aromo titi kuno eno ...
- 43 Interpreter: I can ...
- 44 Interviewee: ... kan ame onwongo wan otye obedo iye.
- 45 Interpreter: ... I can tell you where we were.
- 46 CR: Uhm, uhm.
- 47 Interviewee: Kan ame onwongo wan obedo iye onwongo jo onwongo ni GULGOI.
- 48 Interpreter: That place was called GULGOI ...
- 49 Interviewee: I OKWANG.
- 50 Interpreter: ... which is G – U – L – G – O – I in OKWANG GULGOI.
- 51 CR: Hmm ... Hmm. Can you tell me how far it is from the river that makes the border between
- 52 the ... LIRA and PADER, do you know?
- 53 Interpreter: Yin ingeyo bor ... bor mere me ya i kulo ame poko iye akina LIRA kede PADER,
- 54 igneyo bor mere?
- 55 Interviewee: Bor mere dong ... ou ... ou ... oting ... en OKWANG tye i border LIRA kede
- 56 PADER.
- 57 Interpreter: Uh ... eh ... eh ... the distance is that OKWANG is in ... eh ... OKWA... OKWANG
- 58 is bordering LIRA and PADER.
- 59 CR: So, where ... you were in LIRA or you were in PADER?
- 60 Interpreter: Onwongo wun itye LIRA iya onwongo wun itye PADER?
- 61 Interviewee: Onwongo otye ii LIRA, i OKWANG.
- 62 Interpreter: We were in LIRA, in OKWANG.
- 63 CR: Uhm, uhm. OK, were you near the river?
- 64 Interpreter: Onwongo wu icoki kulo?
- 65 Interviewee: Onwongo ocok kede kulo MOROTO. Obed ...
- 66 Interpreter: We were ...
- 67 Interviewee: ... obedo idog kulo MOROTO.

- 68 **Interpreter:** ... we were at ... uh ... river MOROTO M – O – R – O – T – O.
- 69 **CR:** OK. And on the river MOROTO you were on the side of LIRA, is that it?
- 70 **Interpreter:** Ah ... Itutung Li... eh ... kulo me MOROTO nwongo, onwongo tye wuno tung ame
71 dwogo tutung LIRA?
- 72 **CR:** Or on the side of PADER?
- 73 **Interpreter:** Iya onwongo itye wuno ame idok wuno tutung PADER?
- 74 **Interviewee:** Onwongo otye i loka tung PADER.
- 75 **Interpreter:** We were on the other side of PADER.
- 76 **CR:** You were on the side of PADER?
- 77 **Interpreter:** Onwongo itye wuno tutung bot PADER?
- 78 **Interviewee:** Ee, ento nwongo i ... i ... i LIRA gire...
- 79 **Interpreter:** But within LIRA.
- 80 **CR:** Within LIRA?
- 81 **Interpreter:** Uhm...
- 82 **CR:** OK. Uhm ... can you tell me how many days did you stay in that place before you went to
83 ABIA?
- 84 **Interpreter:** Iromo kobi ... ah ... koba nino adii ame in ibedo kede i kabedo nongo ame pwo
85 iwoto wuno ABIA?
- 86 **Interviewee:** Kano eno wan oya obino obedo iye nino abic ame obedo ka karacel keken pe
87 owoto kanoro.
- 88 **Interpreter:** Uh ...
- 89 **Interviewee:** Jo ka obedo beda i Lego dang.
- 90 **Interpreter:** ... we are in that place for five days without moving anywhere, we were just there
91 praying for five days.
- 92 **CR:** OK. Who was there?
- 93 **Interpreter:** Nga ame onwongo tye kuno?
- 94 **Interviewee:** ODHIAMBO onwongo tye.
- 95 **Interpreter:** ODHIAMBO was there.
- 96 **Interviewee:** TOKURO onwongo tye.
- 97 **Interpreter:** TOKURO was there.
- 98 **Interviewee:** Labongo onwongo tye.
- 99 **Interpreter:** Labongo was there.
- 100 **Interviewee:** OKEMA onwongo tye.
- 101 **Interpreter:** OKEMA was there.

- 102 Interviewee: Gin ni odonge adongo ame onwongo otye kede kuno kede OLUM kede
103 OBWOYA onwongo tye.
- 104 Interpreter: With OLUM and OBWOYA, those were the commanders who were there.
- 105 CR: OK. The day before you went to the attack ...
- 106 Interpreter: Ame pwo ro iwoto wuno ... ah ... me celo kuno ...
- 107 CR: ... were all these commanders still there?
- 108 Interpreter: ... onwongo jo ni en lung tye kuno?
- 109 Interviewee: Jo nongo duco onwongo tye.
- 110 Interpreter: They were all there.
- 111 CR: Were there people other than those from ... those from Stockree Brigade also present in
112 OKWANG, the day before you went to ABIA?
- 113 Interpreter: Tye jo okene ame dang onwongo ... ah ... obedo jo me Stockree ame onwongo
114 tye karacel ked wu, nino acel ame pwo ro onwongo iwoto wuno me celo kuno?
- 115 Interviewee: Onwongo tye ento jo okene onwongo pe bot wa.
- 116 CR: Uhm, uhm.
- 117 Interviewee: Group pa O... OKOT Galdino onwongo pe bot ...
- 118 Interpreter: Hmm.
- 119 Interviewee: ... wa kede group pa OKOT Ayoli dang onwonog pe bot wa.
- 120 Interpreter: Uh ... they were there but other people were not there, like people who are in the
121 group of OKOT Ayola and those who are in the group of OKOT Galdino.
- 122 CR: I'm sorry.
- 123 Interpreter: Ah ... kong dok inwo.
- 124 Interviewee: Group ame onwongo pe bot wa obedo group pa OKOT Galdino onwongo pe tye
125 bot wa kede ...
- 126 Interpreter: Tho...the group which was not with us was the group of OKOT Galdino.
- 127 CR: Uhm, uhm.
- 128 Interviewee: Kede Major OKOT Ayoli.
- 129 Interpreter: And that one of Major OKOT Ayoli.
- 130 CR: So was the other battalion there?
- 131 Interpreter: Ah ... *battalion* okene onwongo tye kuno?
- 132 Interviewee: Ee, *battalion* okene onwongo tye.
- 133 Interpreter: Yes, other battalions were there.
- 134 CR: Can you tell us the name again of that battalion.
- 135 Interpreter: Iromo koba dok nying *battalion* nonge?

- 136 **Interviewee:** Onwongo tye Menu.
- 137 **Interpreter:** There was Menu.
- 138 **CR:** And who else by that time?
- 139 **Interviewee:** Kede *headquarter* onwongo tye, onwongo tye *battalion* aryo.
- 140 **Interpreter:** There were two battalions, Menu and headquarter.
- 141 **Interviewee:** Headquarter.
- 142 **CR:** OK.
- 143 **Interviewee:** Sapu kede Kifola en aye onwongo pe tye.
- 144 **Interpreter:** Sapu and Kifola were not there.
- 145 **CR:** OK.
- 146 **Interviewee:** Ento inino ame dong jo abino celo kede ABIA ni jo nongo te bino dong oko inino
147 nongo.
- 148 **Interpreter:** When ... uh ... the very day when we were s... supposed to attack ABIA then
149 those people came.
- 150 **CR:** Whose people?
- 151 **Interpreter:** Jo mene nongo?
- 152 **Interviewee:** Sapu kede Kifola ote bino gini oko.
- 153 **Interpreter:** Sapu and Kifola came.
- 154 **CR:** OK. Tell me something ... um ... who was by that time head of Menu battalion?
- 155 **Interpreter:** Nga ame ikare nongo onwongo loyo *battalion* me Menu?
- 156 **Interviewee:** OCEN.
- 157 **Interpreter:** Was OCEN.
- 158 **CR:** OCEN.
- 159 **Interviewee:** Um, OCEN Menu.
- 160 **Interpreter:** He was called OCEN Menu.
- 161 **CR:** OK, when were the people that were going to work in ABIA selected, when did that
162 happen?
- 163 **Interpreter:** Awene ame oyeru kede jo ame awot tic ABIA, mano otimere awene?
- 164 **Interviewee:** Nino mere aye orwenya oko ento onwongo obedo onyo nino abic, nino abic ote
165 yero jo, dwe ame jo owoto iye dang te ngeye ento nino ame owoto dong iye orwenya oko.
- 166 **Interpreter:** Uh ... the very day I cannot recall but I recall the month and then that was done
167 after the five days.
- 168 **CR:** OK. It is not that is the question, the question is, the ... the attack is one day.
- 169 **Interpreter:** Hmm.

- 170 **CR:** The attack is in one day ...
- 171 **Interpreter:** Kong oket ni dong omonyoko kuca iyi nino acel ...
- 172 **CR:** ... how many days before if any ...
- 173 **Interpreter:** ... kace onyo onwongo tye nino adii ame pwod pero omonyoko ...
- 174 **CR:** ... were the people selected to go and work in ABIA?
- 175 **Interpreter:** ... ame obin oyero iye jo me wot tic ABIA?
- 176 **Interviewee:** Ame dong cako bedo wa ame wan ocako bedo i GULGOI obedo otyeko nino
177 acel jo te kobo dong kopere dong oko dong me wot dong celo ABIA dong.
- 178 **Interpreter:** When we stayed one day in GULGOI the message about going to attack ABIA
179 was given to us.
- 180 **CR:** Were people selected to go?
- 181 **Interpreter:** Obin oyero jo me wot?
- 182 **Interviewee:** Ee, jo te yero jo oko dong me wot dong jo nongo te bedo karacel, jo dong bedo
183 dong ilego dong.
- 184 **Interpreter:** Then they selected the people who were supposed to go and they stayed
185 together praying.
- 186 **CR:** For how long?
- 187 **Interpreter:** Pi kare aro mone?
- 188 **Interviewee:** Otyeko nino adek.
- 189 **Interpreter:** Three days.
- 190 **CR:** Three days?
- 191 **Interpreter:** Nino adek?
- 192 **Interviewee:** Um, kede te mede inino ame pwod obino kede abina ote bedo nino aromo ...
193 nino abic nongo dong wan otyeko oko wan ote cako ya wot dong ka ... kalweny dong.
- 194 **Interpreter:** Then plus the other two days that we spent there then it became five days then
195 after that we went and started the attack.
- 196 **CR:** OK. Um ... you said that ... um ... Sapu and Kifola went to meet you in that place.
- 197 **Interpreter:** Yin ikobo ni Sapu gini Kifola obin owoto me rwate kedi i kabedo nono.
- 198 **Interviewee:** Obino dong inino ame dong jo awot kede i kalweny ni en nino ame jo nongo
199 dong obino iye.
- 200 **Interpreter:** That ... the very day that the attack happened was the day they came.
- 201 **CR:** The day they came. Do you know the day the attack happened?
- 202 **Interpreter:** Ingeyo nino ame ... ah ... ou ... ou ... ou ... Iweny ni obin obedo iye?
- 203 **Interviewee:** En nino ... nino ame Iweny nongo obedo iye aye pe dong angeyo dong, pe ... pe
204 atye angeyo aye.

- 205 **Interpreter:** I'm not now recalling the day.
- 206 **CR:** Uhm, uhm. Do you recall the month?
- 207 **Interpreter:** Dwe mere kono?
- 208 **Interviewee:** |dwe me adek.
- 209 **Interpreter:** It was in March.
- 210 **CR:** Uhm, uhm. And you recall the year?
- 211 **Interpreter:** Mwaka mere ipoyo?
- 212 **Interviewee:** Mwaka alip aryo kede angwen.
- 213 **Interpreter:** 2004.
- 214 **CR:** Was it in the beginning or in the end of the month?
- 215 **Interpreter:** Iyi acaki dwe iya iyi agikki dwe?
- 216 **Interviewee:** Dwe dong onwongo owoto cocok i kine apar.
- 217 **Interpreter:** It was towards 10. The 10 of that month.
- 218 **CR:** OK. So, were people selected from which battalions?
- 219 **Interpreter:** Jo ame obin oyero gi ni okwanyo gi iyi *battalion* mene?
- 220 **Interviewee:** Jo okwanyo iyi. Menu....
- 221 **Interpreter:** They selected ...
- 222 **Interviewee:** ... ote kwanyo iyi *headquarter* kano ...
- 223 **Interpreter:** ... Menu, headquarter ...
- 224 **Interviewee:** ... ote kwanyo i Sapu kede Kifola.
- 225 **Interpreter:** ... Sapu and Kifola.
- 226 **Interviewee:** En dong ...
- 227 **Interpreter:** So ...
- 228 **CR:** How many people went to work in ABIA?
- 229 **Interpreter:** Jo adii ame owoto me tic ABIA?
- 230 **Interviewee:** Wel ... wel mony jo ... jo okwano ento pe angeyo wel mony ame owoto gin
- 231 odonge aye okwan gini wel gi ... okwan ... okwano gini wel jo ame owoto.
- 232 **Interpreter:** It was the commanders who counted the number of people who went ...
- 233 **CR:** No?
- 234 **Interpreter:** ... me I do not know the number.
- 235 **Interviewee:** Pien an dang onwongo atye ikin jo omiya pe dong ate ngeyo pien an dang
- 236 okwana ... ikin jo omiyo pe ate ngeyo jo adii ame owoto pien dong ii wotere dong kato kiti jo
- 237 tye awoti kwano wun dong, awoti kwano wu.

- 238 **Interpreter:** I do not know because I was among the people who went so ... uh ... the nature
239 was count ... of counting was that you would pass, as you pass they would count you so I
240 could not now know the number.
- 241 **CR:** Did you saw the group altogether?
- 242 **Interpreter:** Ineno jo lung karacel?
- 243 **Interviewee:** Ee.
- 244 **Interpreter:** Yes.
- 245 **CR:** How many were you ...
- 246 **Interpreter:** Onwongo ot...
- 247 **CR:** ... roughly [*inaudible, 00:11:22*]?
- 248 **Interpreter:** ... tutung ... onwongo ... ka imyeko onwongo itye iromo wun adli?
- 249 **Interviewee:** Romo wan jo pyere abiro oko loki pien ni ka ... ka ... kai kit ma an aneno kede
250 kan ame wan oya iye oya adwodwong, onwongo oromo tuno wan jo pyere abiro.
- 251 **Interpreter:** Uh ...
- 252 **Interviewee:** Pien obino ote bino guro *camp* oko duc naka kede *barrack* me mony oko duc.
- 253 **Interpreter:** We came and surrounded the barracks and the camp, I could estimate it at
254 around seventy because we were many.
- 255 **CR:** OK
- 256 **Christine CHUNG [CC]:** Just one thing before we can end. Who ... who ... you said ... you
257 just said that Sapu and Kifola ... Kipo ... Kipola and Menu went to ABIA.
- 258 **Interpreter:** Yin ikobo ni Sapu, Sapu?
- 259 **CC:** Kifola.
- 260 **Interpreter:** Ikobo ni Kifola ...
- 261 **CC:** And Menu ...
- 262 **Interpreter:** ... kede Menu ...
- 263 **CC:** ... that people from each of those battalions went to ABIA.
- 264 **Interpreter:** ... ni jo iyi akina *battalion* nongo dang obin owoto ABIA.
- 265 **CC:** Is that right?
- 266 **Interpreter:** Mano tye kakare?
- 267 **Interviewee:** Tye ateteni.
- 268 **Interpreter:** It's true.
- 269 **CC:** OK, who was in charge of Kifola at that time?
- 270 **Interpreter:** Nga ame oloyo ... loyo Kifola ikare nongo?
- 271 **Interviewee:** Ngat ame onwongo loyo kuno eno onwongo ... onwongo obedo OKOT.

- 272 **Interpreter:** He was called OKOT.
- 273 **CC:** And what were the other names, do you know?
- 274 **Interpreter:** Nyinge okene ingeo?
- 275 **Interviewee:** OKOT ... ou... um ... um ... OKOT Galdino.
- 276 **Interpreter:** He was called OKOT Galdino.
- 277 **CC:** And what about Menu?
- 278 **Interpreter:** Menu kono?
- 279 **Interviewee:** OCEN.
- 280 **CC:** Sa... it was OCEN.
- 281 **Interpreter:** It was OCEN.
- 282 **CC:** And what about ... sorry ... sorry you already told us that.
- 283 **Interpreter:** Um.
- 284 **CC:** Can you tell him? Sorry you had already ...
- 285 **Interpreter:** Tim wa ber onwongo mano onwongo ikobi wa oko.
- 286 **CC:** What about Sapu? Who was in charge?
- 287 **Interpreter:** Sapu kono, nga ame onwongo loyo?
- 288 **Interviewee:** Sapu onwongo tye obedo Major OKOT Ayoli.
- 289 **Interpreter:** He was called Major OKOT Ayoli.
- 290 **CC:** And did OKOT Ayoli and Galdino OKOT both end up fighting at ABIA?
- 291 **Interpreter:** Ah ... OKOT Ayoli gini OKOT Galdino, gin lung obin ohwenyo ABIA?
- 292 **Interviewee:** Jo nongo pe obedo atye.
- 293 **Interpreter:** They were not there.
- 294 **CC:** OK, we are going to stop there for today.
- 295 **Interpreter:** Timi ni wan dong ogika oko.
- 296 **CC:** It's exactly 5 o'clock.
- 297 **Interpreter:** Cawa dong apar wiye acel.
- 298 **CC:** So we thank you for coming today.
- 299 **Interpreter:** Opwoyo tutwal me bino inino atini.
- 300 **Interviewee:** An apwoyo dang.
- 301 **Interpreter:** Thank you too.
- 302 **CC:** OK. We will end for today.
- 303 **Interpreter:** Opwoyo pi tin.
- 304 **Interviewee:** Aya, an apwoyo.

ICC Restricted

305 **Interpreter:** Thank you.

306 *[00:13:26. End of transcript]*

10

ICC Restricted

OTP Transcript of UGA-OTP-0164-0017 - Transcript of Interview on 17 December 2005

UGA-OTP-0228-1861

UGA-OTP-0283-1018